

storitev da navodilo, da prenese prejeta plačila, zmanjšana za plačilo ponudniku storitev, na bančni račun stranke – ne spada med oprostitve DDV, določene v tej določbi.

(¹) UL C 153, 4.7.2009.

Sodba Sodišča (prvi senat) z dne 28. oktobra 2010 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Bundesgerichtshof – Nemčija) – Volvo Car Germany GmbH proti Autohof Weidensdorf GmbH

(Zadeva C-203/09) (¹)

(Direktiva 86/653/EGS — Samozaposleni trgovski zastopniki — Odpoved pogodbe o zastopanju s strani naročitelja — Pravica trgovskega zastopnika do nadomestila)

(2010/C 346/22)

Jezik postopka: nemščina

Predložitevno sodišče

Bundesgerichtshof

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Volvo Car Germany GmbH

Tožena stranka: Autohof Weidensdorf GmbH

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe - Bundesgerichtshof - Razlaga člena 18(a) Direktive Sveta z dne 18. decembra 1986 o usklajevanju zakonodaje držav članic o samozaposlenih trgovskih zastopnikih (UL L 382, str. 17) - Odpoved pogodbe o zastopanju s strani naročitelja - Pravica trgovskega zastopnika do nadomestila - Nacionalna ureditev, ki določa izgubo te pravice ob kršitvi trgovskega zastopnika, ki upravičuje odpoved pogodbe brez odpovednega roka, čeprav se kršitev zgodi med odpovedjo pogodbe o trgovskem zastopanju in njenim prenehanjem veljavnosti in čeprav je naročitelj za to izvedel šele po prenehanju veljavnosti pogodbe.

Izrek

Člen 18(a) Direktive Sveta z dne 18. decembra 1986 o usklajevanju zakonodaje držav članic o samozaposlenih trgovskih zastopnikih (86/653/EGS) nasprotuje temu, da se neodvisnemu trgovskemu zastopniku odvzame njegova pravica do nadomestila za stranke, če naročitelj ugotovi obstoj kršitve trgovskega zastopnika, do katere je prišlo po vročitvi redne odpovedi pogodbe in pred prenehanjem pogodbe ter ki bi upravičila odpoved zadevne pogodbe brez odpovednega roka.

(¹) UL C 180, 1.8.2009.

Sodba Sodišča (drugi senat) z dne 21. oktobra 2010 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Szombathelyi Városi Bíróság – Republika Madžarska) – v kazenskem postopku proti Emilu Eredicsu, Márii Vassné Sári

(Zadeva C-205/09) (¹)

(Policijsko in pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah — Okvirni sklep 2001/220/PNZ — Položaj žrtev v kazenskem postopku — Pojem „žrtev“ — Pravna oseba — Poravnavanje v kazenskem postopku — Podrobna pravila za uporabo)

(2010/C 346/23)

Jezik postopka: madžarščina

Predložitevno sodišče

Szombathelyi Városi Bíróság

Stranki v postopku v glavni stvari

Emil Eredics, Mária Vassné Sári

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Szombathelyi Városi Bíróság – Razlaga členov 1(a) in 10 Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ z dne 15. marca 2001 o položaju žrtev v kazenskem postopku – Kazenski postopek, v katerem je žrtev pravna oseba in za katerega nacionalno pravo izključuje uporabo poravnavanja – Pojem „žrtev“ iz Okvirnega sklepa – Vključitev oseb, ki niso fizične osebe, glede določb o poravnavanju v kazenskem postopku? – Pogoji uporabe poravnavanja v kazenskem postopku

Izrek

1. Člena 1(a) in 10 Okvirnega sklepa Sveta 2001/220/PNZ z dne 15. marca 2001 o položaju žrtev v kazenskem postopku je treba razlagati tako, da pojem „žrtev“ ne obsega pravnih oseb v okviru pospeševanja poravnavanja v kazenskih zadevah, določenega v členu 10(1).
2. Člen 10 Okvirnega sklepa 2001/220 je treba razlagati tako, da ne zavezuje držav članic, da dopustijo postopek poravnavanja za vsa kazniva dejanja, katerih znaki kaznivega dejanja, določeni v nacionalni zakonodaji, v bistvu ustrezajo znakom tistih dejanj, za katera je poravnavanje izrecno predvideno s to zakonodajo.

(¹) UL C 205, 29.8.2009.